

聖宗徒葩韋泐達羅馬人書

第一章

第七九節

一 ○伊耶穌合利斯托斯之僕葩韋泐奉召爲宗徒、被選之傳上帝福音者、^二即昔彼藉其諸先知於聖經所許者、^三乃指其子也、依身體、由達微德之裔而生、^四依聖德之神、藉死者之復活、於能力顯明爲上帝之子、即吾主伊耶穌合利斯托斯、^五我儕因彼受恩寵及宗徒職位、因其名爲在諸列邦順從於信教、^六其中亦有爾曹爲伊耶穌合利斯托斯所召者、^七我書達凡在羅馬人、爲上帝所愛、奉召爲聖者、○願恩寵及安和由吾上帝父及主伊耶穌合利斯托斯賜爾、○首先我賴伊耶穌合利斯托斯爲爾衆感謝吾上帝、因爾等之信傳揚于普世、^九蓋上帝爲我証者、^十即在其子福音以我神所事奉者、乃我記念爾等不已、祈禱間、依

外邦人屬神
者之劣弱

第八十節

先知阿瓦庫
第二章四節

我上帝之旨、無論何時得善途以來就爾等、蓋我切願見爾等、為以屬
 神者有何恩賜分子。爾等使爾等堅固、此即為爾中公共之信、屬爾等
 者、亦屬我者、同受安慰。○弟兄乎、我欲爾知我屢次立志以來就爾等、
 為在爾等中得有何果、如在他邦中然、至今仍有阻窒、無論耶梨那人
 及化外人、智者及愚者、我皆負焉、於是、我願傳福音予爾等在羅馬者、
 蓋我不以合利斯托斯之福音為羞恥、因係上帝之能力、為拯救凡信
 者、先伊屋疊亞人、次耶梨那人、蓋其中上帝之義由信進信而開顯、如
 所載者云、義者由信得生、○蓋上帝之怒自天而開顯、攻諸人之不虔
 不義、乃固執真實於不義中者、緣所可知上帝者、乃顯明于彼等中、因
 上帝自己顯示之、蓋其永能與神性原所不可見、自創世以來、藉受造
 之物、測量而可見、致使彼等無言可辭、然彼等知上帝、非如上帝榮光

之、或感謝之、乃於其思念虛忙、其無知之心愚昧也、三二自稱爲智者、反成

爲愚、三三以不可朽上帝之榮光變易爲偶像、似可朽之人、以及禽獸昆蟲

之形、三四緣此上帝付之於其心之嗜慾、淪於污穢、以至彼等互相玷辱其

身、三五彼等改易上帝之眞實爲虛偽、崇拜事奉受造之物代造物之主、即

彼係被福言者于世世、阿民、三六緣此上帝付之于可恥之情慾、其婦女以

順性之用改變爲逆性之用、三七男子亦然、棄婦女順性之用、嗜慾相熾、男

與男作羞愧之事、在己身受其迷謬爲應得之報、三八○彼等既不願存上

帝爲記念、上帝即付之于其邪僻之心、行所不當行者、二九彼等充滿諸不

義、姦淫、凶惡、貪婪、毒狠、盈滿嫉妬、凶殺、爭鬪、詭詐、刻薄、三十隱刺者、誣謗者、

怨上帝者、狎侮者、矜誇者、驕傲者、三一機心作惡者、忤逆父母者、愚頑者、背

約者、無情者、構怨者、無慈憐者、三二彼等雖知上帝之判斷、然如此行者當

死、彼等不獨自行之、乃亦以他人行之爲美也、

第一章

一 是以凡爾議人、而無可辭、蓋爾以何議人、適以之罪己、因爾所議者、自行亦同、我儕知上帝之審判、循真實臨于如是而行者、人歟、爾議彼行、如是者、而爾自亦行之、爾以爲可逃上帝之審判乎、抑爾藐視其慈悲、寬容及恒忍乎、不知上帝之慈悲、導引爾以歸悔改乎、然循爾之剛愎、不悔改之心、爲己積藏忿怒、至上帝之怒及其公義審判顯現之日、蓋彼必循各人所行者、而報答之、凡以忍耐於行善、求榮光尊貴及無朽者、則報之以永遠之生命、惟鑽營不順真實而順服不義者、則報之以忿慍、赫怒、患難、困苦、加于凡行惡者之心、先伊屋疊亞人、次耶梨那人、^十惟榮光尊貴安和加于凡行善者、先伊屋疊亞人、次耶梨那人、蓋在

上帝不偏視人也、凡無法律而犯罪者、必無法律滅亡、凡有法律而犯

罪者、必以法律受審判、蓋在上帝前非聽法律者得稱義、乃行法律者、

(此人)成爲義、○蓋列邦人無法律、率性而行法律之事、此等人雖無

有法律、而自以己爲法律、其彰明法律之事、即在其心所銘者、其良心

爲之所証、及其意念亦互相或貶或褒之、即有日、時上帝藉伊伊蘇斯

合利斯托斯審判人之隱密、依我所傳之福音、○顧爾稱伊屋疊亞人

者、則在法律而安、以上帝而誇、而知其旨由法律啟蒙、能辨白最善然

自信爲善者之相、在暗者之光、愚者之師傅、蒙童之教習、因在法律中

有知識及真實之模範、然爾教訓他人、何不先教訓自己乎、爾傳勿竊、

而自竊乎、爾言勿姦淫、而自姦淫乎、爾惡偶像、而竊殿物乎、爾以法律

而誇、以犯法羞辱上帝乎、蓋上帝之名緣爾等受謗譏于列邦人、如所

第八三節誦

載者也。^{二五}蓋爾若行法律，則割禮有益，爾若犯法律，則爾之割禮不為割

禮也。^{二六}故若未受割禮而守法律之誠，其無割禮，豈不歸之為受割禮乎？

且由本性不受割禮而守法律者，豈不罪爾有經文及割禮而犯法律

者乎？^{二八}蓋在明為者非伊屋疊亞人，又在明為於肉身者非割禮也。^{二九}

在暗為者，伊屋疊亞人也，及在心之割禮，在神靈不在經文，其稱譽非

由人，乃由上帝也。

第三章

然則伊屋疊亞人有何長處，割禮何所益乎？依凡情形有所長也。蓋首

要者，乃上帝之言託付之矣。^三其中有不信者，則何歛，豈彼等之不信能

廢上帝之信乎？^四非也。上帝有信實，凡人為虛偽，如所載者云：在爾言時

成義，在爾審判時獲勝。^五若我等之不義彰明，上帝之義，我則儕何言哉。

伊屋疊亞人

與外教人稱

義之實望及

信惟一

聖詠五十五章

六節

聖詠十三章

一至三節又

五章十節百

三九章四節

聖詠九章六

節聖詩一章

十六節

第八四節誦

伊薩伊亞五
九章七八節

上帝於加怒之時、豈爲不義乎、(我循人情而言也)六、非也、若然則上帝

如何又審判世界乎、蓋若上帝之信實以我之虛僞、而餘裕其榮光、則

我何又被審判如罪人乎、我儕莫如作惡以致善乎、如有人毀謗我等

曰、似我儕如此教訓哉、其人受刑宜也、然則何歟、我儕有強勝乎、毫無

也、蓋我儕預先指証伊屋疊亞人及希臘人皆伏罪下、如所載者云、無

人爲義、致一亦無、無明曉者、無尋求上帝者、皆失迷同爲無用、無有善

者、致一亦無、其喉如開啟之墓、其舌施詭詐、其唇藏蝮毒、其口充滿詛

咒及苦惡、其足疾趨爲流血、在其途即殘敗與落害、彼等不知安和之

道、其目中無上帝之敬畏耳、○我儕知凡法律所言者、爲屬法律下之

人而言、使凡口閉塞、使舉世皆伏罪于上帝前、由法因律之行、凡肉體

於彼前未得稱義、蓋由法律可知罪耳、然今于法律之外、有上帝之義

已顯著、乃被法律及諸先知所證者、而上帝之義藉伊伊蘇斯合利斯
托斯之信、爲兆億及在一切所信者、緣無區別、因衆已獲罪而失上帝
之榮光、惟賴伊伊蘇斯合利斯托斯之救贖、而被其恩寵徒稱爲義者、
上帝預立定、藉信與其血預薦之爲復和之祭、以顯施己義、致得原有
之罪赦、乃依於上帝之寬容、爲顯施己義在今時者、於是彼爲義、而使
凡信伊伊蘇斯亦成爲義、○然則誇詡安在、被除矣、以何法律、是行之
者乎、非也、乃以信之法律也、○故我儕思想人因信而稱義、非由法律
之行、上帝豈獨爲伊屋疊亞人者乎、亦不爲異邦人者乎、誠哉、亦爲異
邦人者也、因上帝惟一、乃使受割禮者由信而得稱爲義、亦使不受割
禮者因信而得稱爲義、然則我儕以信廢弛法律乎、非也、乃堅定法律
也、

於未有法律
時信德亦成
爲義

創世紀十五

章六節

第八六節誦

聖詠三一章
一二節

第四章

一 然則我儕可謂吾祖阿烏拉阿木依肉體何所得乎？若阿烏拉阿木山

行事而得稱義，則有可誇之事，惟不在上帝前也。蓋經云維何阿烏拉

阿木信上帝，而此歸之爲義。○行者得賞不歸爲恩寵，乃依分所當然

五 但不行而信稱罪人爲義者，則其信歸之爲義矣。如是，達微德亦謂人

有福，乃上帝非由其行事歸之爲義。又云，福哉，其不法得赦，其罪惡蒙

八 飾者，福哉，其人主不歸之爲罪者，此福是在受割禮乎，而抑在未受割

九 禮乎？蓋我儕言及阿烏拉阿木，其信歸之爲義，然何時歸之矣，係在割

禮之後，抑在割禮之先乎？非在割禮之後，乃在割禮之先也。彼得受割

禮之號，即在未受割禮者，因信而稱爲義之印，於是其既爲凡未受割

禮而信者之父，並歸爲彼等爲義，亦爲受割禮者之父，不獨爲受割禮

者、乃爲依吾祖阿烏拉阿木在未受割禮時信德之跡而行者、○蓋阿
烏拉阿木及其後裔蒙約許、將爲天下之嗣業者、非由法律、乃由信之
義也、^{十四}若由法律爲嗣業者、則信歸於空虛、許約亦廢去矣、^{十五}蓋法律克觸
怒、何處無法律、則其處亦無過犯、^{十六}於是、由信爲依恩寵使約許成爲堅
固于諸後裔、即不獨於屬法律者、乃亦屬我衆之父阿烏拉阿木之信
者、^{十七}如所載者云、我在其所信之上帝前、立爾爲萬民之父云、即使死者
而復生、及無而稱爲有者、^{十八}彼望既絕、仍信而望之、致彼爲萬民之父、如
所言、爾之裔將若許也、^{十九}彼信無倦、亦不顧其身枯、已近百歲、而薩拉之
胎已絕、亦不顧也、^{二十}不以不信疑上帝之約許、乃其信益堅、歸榮于上帝、
^{二十一}彼深信上帝所許者、必能成也、^{二十二}是以歸之爲義矣、然所載非獨爲彼而
歸之者、^{二十四}乃亦爲我等將歸之、即所信使吾主伊伊穌斯合利斯托斯由

死中復活者、其爲我等之罪被解、其復活而爲我等得稱爲義也、

第五章

○是以我儕藉吾主伊伊蘇斯合利斯托斯既由信稱爲義、則我儕得

與上帝安和、我儕又賴之以信得前進于此恩寵、乃我儕得立于其中

者、且以上帝榮光之冀望而誇、不第此也、即於患難中而亦誇之、蓋知

患難生忍耐、忍耐生練達、練達生冀望、冀望不致啓羞、蓋上帝之愛以

所賜我等之聖神灌注吾心、○蓋我儕尙在軟弱之時、屆期、合利斯托

斯爲罪人而死、夫爲義人死者亦無幾、爲恩人敢死者、容或有之、然上

帝之愛顯施予我等、因在我儕尙爲罪人之時、合利斯托斯爲我等而

死、故我儕今因其血既稱爲義、况藉彼得救脫于其赫怒耶、○蓋我儕

爲讐敵之時、藉其子之死、得與上帝復和、况今復和之後、不更由其生

第八節

於伊伊蘇斯

合利斯托斯

稱義之事

第八節

命得拯救乎、○不足於此、乃賴吾主伊伊蘇斯合利斯托斯以上帝而

誇、蓋我儕今由彼得復和矣、○故緣一人之罪入世界、緣罪有死、則死

亦如是入于全人、因在彼皆犯罪矣、蓋未立法律之先、罪已在世界、惟

無法律、則罪亦不歸之、然自阿達木至摩伊些乙死在未犯阿達木之

同罪者爲王、阿達木卽未來者之形式也、然恩寵之賜、罪愆不如、若緣

一人之罪致衆皆死、況上帝之恩寵及賦畀、因伊伊蘇斯合利斯托斯

一人之恩寵於衆更餘裕也、緣一人之犯罪不如恩賜、蓋如由一人有

審判致定罪、如由多罪有恩寵致稱義、○蓋若以一人之罪、而死緣一

人爲王、况受恩寵之餘裕、及稱義之賦畀者、緣伊伊蘇斯合利斯托斯

一人在生命而爲王耶、蓋如緣一人之罪、致衆人皆入定罪、亦如是緣

一人之義、致衆人皆入生命之義、又如緣一人之悖逆、致衆人爲罪人、

亦如是緣一人之順從致衆為義人法律既來致罪增顯罪一增顯則
恩寵亦餘裕罪如何為王以致死恩寵亦如是因義為王以致永遠之
生命惟藉吾主伊伊蘇斯合利斯托斯也

第六章

然則何言也我儕可恒居于罪使恩寵愈多乎非也我儕為罪而死豈
可又於其中而生乎○豈不知我儕凡於伊伊蘇斯合利斯托斯而領
洗者乃於其死而領洗故我儕藉洗禮與彼同葬于死則必如合利斯
托斯藉父之榮光由死而復活如是我儕在生命之維新而行蓋我儕
若與其死狀而接合乃效其復活亦必接合因我儕知我等軀舊之人
與之同釘于十字架以滅罪身使我等不復為罪所役蓋死者離罪已
稱為義我儕若誠與合利斯托斯同死則信必與之同生且知合利斯

第九二節誦

第九三節誦

托斯既由死復活，則不復死，死亦不復轄制之，彼死也，一次為罪而死，^十彼生也，則為上帝而生，○如是爾曹亦以己為罪而死者，乃為上帝在吾主伊耶穌合利斯托斯而生，○免罪在爾等之死身而為王，致爾等詢其情慾，亦勿以爾等之肢體獻於罪為不義之器，乃獻已於上帝，如山死復活者，以爾等之肢體獻予上帝為義之器，蓋罪不可轄制爾等，因爾等不在法律之下，乃在恩寵之下也，^{十五}然則何也，我儕不在法律之下，乃在恩寵之下，則可犯罪乎，非也，^{十六}豈不知爾曹獻己為僕，以順服之，則為所順服者之僕，或為罪之僕，以致死，或為順服之僕，以致義，^{十七}當感謝上帝，因爾曹素為罪之僕，今已由心順服所授爾等之教範，○爾曹既得釋於罪，則為義之僕矣，^{十九}今因爾等肉體虛弱之故，我循人情而言之，如爾曹曾以爾等之肢體獻予不潔及不法而為僕，以作不法，如

是今亦以爾等之肢體獻予義、而為僕以行聖德、蓋爾等為義之僕、則
 釋於義者、其時爾曹有何等之結果、乃今日亦為之羞愧、蓋其終即死
 亡矣、然今日爾曹得釋於罪、而為上帝之僕、則在聖德有爾等之結果、
 而其終有永遠之生命矣、蓋罪之償報即死也、然上帝之恩賜乃永遠
 之生命、因吾主伊伊穌斯合利斯托斯也、

第七章

○弟兄乎、蓋我向知法律者而言、爾豈不知法律轄制人於其一生之
 時乎、蓋有夫之婦、其夫在、則為法律所繫、其夫若死、則脫釋於夫之法
 律、如是夫在、而適他人、是為淫婦、夫若死、則脫釋於此法律、雖適他人、
 亦不為淫婦、如是吾弟兄乎、爾曹亦藉合利斯托斯之身、為法律而已
 死、於是爾曹為他即由死中復活者、使我等為上帝而結果也、蓋我儕

出耶吉橄特
紀二十章十
六十七節

第九五節

於肉體之時、罪惡之慾藉法律所顯者、動乎四體、以致爲死結果、然今
我儕得脫釋於法律、因我儕被其所繫者爲之而死、於是使我儕事奉
（上帝）依神之維新、乃非依文之舊、然則我儕何言也、法律即罪乎、非
也、若無法律則我不知罪、若法律未云、勿貪慾、則我亦不知貪慾、罪藉
誠命而乘機、生諸貪慾於我內、蓋無法律則罪死也、昔我度生於無法
律之時、然誠命來至、罪生而我死、是以誠命使我生者、反爲我死也、蓋
罪藉誠命乘機而引誘我、而藉之致死我、故法律乃聖、其誠命亦聖、且
義且善、然則其爲善者、可使我死乎、非也、但罪爲顯明爲罪、則藉其善
致我死、直至罪藉誠命更爲罪者也、○蓋我儕知法律屬神靈、而我屬
肉體、被繫於罪下、蓋我所行者我不知之、因我所欲者我不行之、我所
惡者、反行之、我若所不欲者而行之、乃證法律爲善矣、然行之非我、乃

居於我內之罪也。^{十八}蓋我知居于我內者，即在我肉體中無有善者，因所

欲好者在我前，惟其善行者，而我不得也。^{十九}我所欲之善而不行之，所不

欲之惡，反行之。^{二十}若我所不欲而行者，則非我行之，乃居我內之罪而行

也。^{二十一}故我覺在我內有此法律，即我欲行善之時，有惡伏于我前，蓋我依

我內之人，喜悅上帝之法律，然我見在我肢體之中，別有一法律，乃與

我智慧之法律對戰，使我擄掠我肢體中罪惡之法律，我誠困苦之人

哉。誰克救我脫此致死之身體乎？^{二十五}我藉吾主伊伊蘇斯合利斯托斯感

謝我上帝，是以我自我之智慧服役上帝之法律，以肉體服役罪惡

之法律也。

第八章

一 故今在合利斯托斯伊伊蘇斯不從肉體，乃從神靈而行者，無一定罪

矣。○蓋在合利斯托斯伊伊蘇斯生命神靈之法律，已脫釋我於罪及
 死之法律。蓋在其中法律，因肉體軟弱而無力，故上帝遣其子於罪體
 之肖像，即緣罪之故，而在肉體中定罪，為法律之義，充滿於我等。然非
 依肉體，乃依神靈而行者。蓋依肉體生者，乃思念屬肉體，而依神靈生
 者，則屬神靈。蓋肉體之思念，即死亡也。而神靈之思念，即生命及安和
 也。緣肉體之思念，對上帝為仇。蓋不順服上帝之法律，亦不能也。○是
 以凡在肉體者，不能見悅于上帝。若上帝之神居於爾等中，則不在肉
 體。乃在神靈。○若人無合利斯托斯之神者，乃非其所屬。若合利斯托
 斯在爾等中，則肉體為罪而死。神靈為義而生。若使伊伊蘇斯由死復
 活之神居於爾等中，則使伊伊蘇斯由死復活者，必以所居於爾等中
 者。其聖神復生爾等屬死之身體。故弟兄乎，我儕非負肉體之債。致徇

肉體而生、^{十三}蓋爾曹若徇肉體而生、則必死、若以神靈滅死肉體之行爲、

則必生、○蓋凡被上帝之神所導者、斯乃爲上帝子、○因爾曹所受非^{十四}

奴隸之神、仍居于畏懼、所受乃嗣子之神、我儕以之而呼曰、阿瓦父歟、

此本神與我等之神同作証、是我儕爲上帝之子、若爲子、則必爲嗣、既^{十六}

爲上帝之嗣、即與合利斯托斯同爲嗣、我儕若與彼同苦難、爲偕彼亦

必同榮光、蓋我以爲今時之苦難、與將顯現於我等中之榮光不堪比^{十八}

之也、蓋受造之物有切望、以俟上帝諸子之顯現、因受造之物伏於虛^{十九}

空、非由本意、乃由使之伏者、仍以冀望之、然本受造之物得釋于敗壞^{二十一}

之奴隸、仍入上帝諸子榮光之自由、○蓋我儕知凡受造之物、亦與之^{二十三}

同歎同勞、直至于今、不第此也、乃自有聖神初實之果者、亦在己中親^{二四}

自嘆惜、以候嗣子、與吾身之救贖、蓋我儕在冀望得拯救、然所見之望

不爲望、蓋人若見之、豈又望乎、我儕所未見者而望之、當以忍耐候之、
 亦如是神相助於我等之軟弱、蓋我儕不知爲何所當祈禱、乃神親自
 以不可言之嘆惜、而爲我等轉達、監察人心者知聖神之意何也、因其
 循上帝而爲諸聖者轉達也、○且我儕知愛上帝者、即依其預定而蒙
 召者、大都輔助于善、蓋上帝所預知者、則預定之爲效其子之像、於是
 使彼在衆弟兄中爲冢子、其所預定者、即召之、其所召者、即稱之爲義、
 其所稱爲義者、即榮光之、然則於此何言、若上帝祐我、誰敵我等哉、其
 上帝不惜己子、乃爲我等付之矣、豈不以一切偕彼賜予我等乎、誰能
 訟上帝之所選者乎、有上帝稱之爲義也、誰能罪之乎、有合利斯托斯
 已死而又復活、其在上帝之右亦爲我等轉達、誰能絕離我等於合利
 斯托斯之愛、或憂患、或困苦乎、或窘逐、或饑餓乎、或裸程、或艱危、或刀

劍乎、如所載者云、我儕為爾每日見殺、視我等如被屠之羊、我儕乃在

此一切大獲全勝、惟藉愛我等者耳、三八蓋我篤信無論死、無論生、無論天

神、無論首領、無論能力、無論現今者、無論將來者、三九無論高、無論卑、無論

他何受造之物、皆不能絕離我等于上帝之愛、即在吾主合利斯托斯

伊伊穌斯內者也、

第九章

○我在合利斯托斯真言而不謊、我良心在聖神亦為我同作証、二八我有

大憂、痛心不已、三蓋我自願求被絕離於合利斯托斯為我弟兄骨肉之

親族、四其乃伊斯拉伊泐人、在彼等有嗣子及榮光、有遺詔及立法、有禮

儀及約許、五彼等有列祖、亦由彼等有合利斯托斯依肉體而出、乃在萬

有上之上帝、係被福言者、於永世、六阿民、○然此上帝之言非為廢也、蓋

第一百節論
為伊斯拉伊
泐人哭泣

伊斯拉伊泐
人之被棄何
也

第一百零一
節論

創世紀二一
章十二節又
十八章十節

又二五章二
三節

先知瑪利吸
亞一章二節
出耶吉撒特
紀三三章十
九節又九章
十六節

第一百零二
節

由伊斯拉伊泐人中者、非皆爲伊斯拉伊泐人、又由阿烏拉阿木之裔者、非皆爲其子也、乃言在伊薩阿克者可謂爾裔、此即非屬肉體之子、可爲上帝之子、乃係約許之子、則稱爲後裔、蓋約許之言云、屆此期、我將來、而薩兒拉必有子、不第此也、乃於列韋喀由吾祖伊薩阿克由一合而雙胎者、其尙未生、亦未行何善何惡之際、以使上帝之定旨依所選而存成、即非由行爲、乃由召者、則謂之曰、長者將服役次者亦如所載者云、我愛亞迺烏、而惡伊薩烏、然則我儕何以言也、上帝豈有不義乎、非也、蓋爲摩伊些乙曰、我所矜卹者、矜卹之、我所憐憫者、憐憫之、如是非由所願者、亦非由趨奔者、乃由矜卹之上帝也、蓋聖經指發拉翁云、我立爾于此、特爲藉爾以顯我之能、使我名傳揚於全地、○如是我所願者、則矜卹之、而我所願者、則剛愎之、然爾語我云、彼何又咎哉、蓋

誰能抗逆其旨乎、○人歟、爾為誰、敢抗言上帝乎、其受造之物豈能對

造之者云、爾何造我如是乎、陶人豈無權于泥乎、由一攪合而造一器

為之貴、一器為之賤者、若上帝彰著其威怒、及顯示其能力、而以其極

多之忍耐寬容、為滅亡之怒器所預備、而將其榮光之富有顯現予所

預定為榮光者之恩器、即藉我等所召者、非由伊屋堂亞人、乃由列邦

人也、如在鄂錫亞書所載者云、非我之民、我將稱為我民、非我所愛者、

我將稱為所愛者、在所示彼等之言云、爾曹非我之民云、有一處又云、

將稱為生活上帝之子、伊薩伊亞指伊斯拉伊泐人呼曰、伊斯拉伊泐

之衆子、其數雖如海沙、惟遺餘者得拯救、蓋完全及遵義定斷言者、如

所定斷之言、而主將行之於地、又如伊薩伊亞所預言云、若主薩瓦鄂

福不遺留種裔於我等、則我儕早成如莎多木及似郭摩泐矣、然則我

鄂錫亞二章
二三節又一
章十節

伊薩伊亞十
章二二三三
節

透伊斯拉伊
泐何也

又一章九節

伊薩伊亞二
八章十六節
八章十四節

第一百零三
節

列微特紀十
八章五節

儕何以言也、列異人不追求義而得義、即由信之爲義、然伊斯拉伊泐
人追尋法律之義、而不及法律之義、何故也、因非由信乃由法律之行
爲、(而追尋)蓋彼等跌倒于蹶石、如所載者云、願我將蹶躓之石與陷
誘之石置于錫翁、凡信之者不致於羞恥、

第十章

○弟兄乎、我心之所願、及我向上帝之祈禱、乃爲伊斯拉伊泐人以得
拯救、蓋我爲彼等作証、彼等於上帝有熱心、然非循其知識也、蓋彼等
不識上帝之義、而尋求以立一己之義、致不順服上帝之義、蓋法律之
終在合利斯托斯、使凡信者以得稱義、蓋摩伊些乙指由法律之義而
載云、人行之者、則由之而得生、然由信之義、如此云、在爾心勿言、孰能
升天、即使合利斯托斯下降耶、或孰能下深淵、即使合利斯托斯由死

者而上耶、^八聖經何言云、其言乃近爾、在爾之口、在爾之心、信之言即我

儕所傳信教之言也、若以爾口承認伊耶穌為主、及以爾心信上帝

使之由死中復活、則必得拯救、蓋人以心信致得稱義、以口承認致得

拯救、^{十一}○因聖經云、凡信之者必不致於羞恥、伊屋疊亞人、及希臘人、並

無區別、蓋衆人之主惟一耳、其豐盛臨凡呼籲之者、蓋凡呼籲主名者

必得拯救、^{十四}然未曾信之、何能籲之、而未曾聞之、何能信之、無傳者何能

聞之、^{十五}若未奉遣何能傳之、如所載者云、傳福音安和者之足、何其美哉、

但此福音非皆聽受、蓋伊薩伊亞又云、主歟、我所傳聞而信者、爲誰乎、^{十六}

如是信由于聞、聞由上帝之言、我則曰、彼等豈未聞乎、反乎此、其聲行

于普地、其言直至地涯、我又曰、伊斯拉伊泐豈未知之乎、首初摩伊些

乙曰、我將以異民激爾嫉恨、以無知之民激爾憤怒、然伊薩伊亞毅然

又六五章二節

而言曰、未求我者、我爲其所遇、未問我者、我向其顯見。^二又指伊斯拉伊泐人曰、我終日伸手向不聽順且頑固之民焉、

第十一章

上帝之意在伊斯拉伊泐人之棄絕

第一百零五節

節

後列王紀十

九章十四節

又十九章十

八節

伊薩伊亞二

九章十節重

修法律紀二

九章四節

是故我曰、上帝豈棄絕其民乎、非也、蓋我亦伊斯拉伊泐人、阿烏拉阿木之裔、屬韋尼阿民之支派。^二上帝非棄絕其所預知之民、○爾曹豈不知聖經爲伊梨亞所言乎、其訟伊斯拉伊泐人、呼上帝曰、主歟、彼等已殺爾之先知、拆毀爾之祭壇、惟我獨留、彼等仍尋求我之生命、然上帝何以應之、言我爲己遺留七千人、乃未曲踞於瓦阿拉前者。^五今亦如是、依恩寵之所選者、遺餘者獲保存、若由恩寵則非由功、否則恩寵不復爲恩寵、若由功、則非由恩寵、否則功不復爲功、然何也、伊斯拉伊泐人所尋求者、非得而選分得之、其餘者則頑固、如所載者云、上帝予彼等

蒙昧之心、目不見、耳不聞、至于今日、達微德亦云、願彼等之筵席成爲

網羅及機檻、爲窒礙、以爲其報、緣彼等之目昏迷、而不得見、彼等之背

屈彎、而不得伸、故我曰、彼等蹶躓、以至顛仆乎、非也、乃由彼等之蹶躓

爲列邦人得拯救、於是激彼等生恨、若彼等蹶躓爲普世之福、彼等乏

失爲列邦之富、何況彼等之充滿乎、○蓋我向爾等列邦人而言、因我

爲列邦人之宗徒、則我榮光我之職事、激我之骨肉生恨、以拯救其中

數人、蓋彼等若見棄絕、則爲普世之復和、而彼等之見納、豈非由死中

之生命乎、若初薦聖、則全團亦聖、若根聖、則諸枝亦聖、若數枝見折、爾

爲野橄欖見接於其中、同與其根、勿對枝誇、若誇、則非爾托根、而根托

爾、爾若曰、枝見折、使我得接之、善哉、彼等以不信而見折、爾以信而立、

勿心高當戒懼哉、蓋上帝若不惜本性之枝、恐亦不惜爾、故上帝之恩

慈乃向蹶躓者則嚴厲、向爾則恩慈、惟爾存在上帝之恩慈、否則爾亦

見斫矣、^{二二三}彼等若不終存於不信、亦必見接、因上帝能接之也、^{二二四}蓋若爾由

本性爲野橄欖而被斫、接於真橄欖、况彼等依本性而見接於本橄欖

乎、^{二二五}○兄弟乎、蓋我欲使爾等知此奧意、免爾等自恃爲智、伊斯拉伊泐

人有頑固暫而無幾、迨至列邦人之充滿、歸入後、伊斯拉伊泐人全必

得救、^{二二六}如所載者云、拯救者由錫翁而來、退亞适烏之不虔、^{二二七}此乃我除其

罪惡之時、我與彼等所立之約、^{二二八}是依福音則爲彼等仇敵、因爾等之故

也、^{二二九}依選分則爲彼等所愛、因列祖之故也、^{二三〇}蓋上帝之恩賜及徵召不改

易、^{三十一}昔爾曹不順上帝、今爾曹蒙矜恤、因彼等不順從之故也、^{三二}如是彼等

之不順從、亦爲爾等蒙矜恤、而彼等自必亦將蒙矜恤耳、^{三三}蓋上帝屏籬

衆人於不順從之中、乃爲矜恤衆人耳、^{三三}嗚乎、深哉、上帝之豐富及睿智

第一百零七節

伊薩伊亞五九章二十三節

節又二七章九節

伊薩伊亞四十章十三節

第一百零八
節

奉教之規矩

第一百零九
節

第一百零十
節

及知識、其審判如何不可測、其道如何不可究、孰知主之智慧、或孰與

彼共議、^{三五}又孰先予彼、而彼償報之乎、^{三六}因萬有由之、藉之、屬之、願榮光歸

之、至于世世、阿民、^{三六}

第十一章

○兄弟乎、我以上帝之厚德勸勉爾等、獻爾等之身為生活、為聖者、為

上帝所悅者之祭、此乃爾等靈明之事奉、^二勿效乎此世、惟爾曹以爾曹

智慧之維新而自變化、為爾等明辯上帝之旨、是何良善、忻悅而完全

者、^三蓋我僑藉我所蒙之恩寵、言告在爾等中各人、勿心高過於為己所

當思慮者、乃宜謙遜思慮、循上帝所頒賜各人信德之量、^四蓋我僑如

在一身有多肢體、而肢體非同一用、^五亦如是、我衆而在合利斯托斯內

為一身、各相為肢體、^六我僑依所賦我等之恩寵、有不齊之賦畀、故在

預言亦依信德之量、或事奉、則處在事奉、或教訓、則處在教訓、或勸慰、
則處在勸慰、施濟者以直樸、治理者以慇懃、矜憐者以樂意、愛無偽、惡
惡親善、以悌弟彼此溫愛、以長長彼此謙讓、以殷勤勿怠惰、居心則熱、
且事奉主、以望而喜、遭難以忍、祈禱以恒、任諸聖之所需者、樂爲行旅
之事、窘逐爾等者、爾福言之、福言哉、勿詛咒、○與喜樂者同喜樂、與哭
泣者同哭泣、彼此同意、心志勿高、乃順從謙卑、勿自恃爲智、無論何人
勿以惡報惡、於衆人前專心行善、在爾等中間若有能者、則可與衆人
處安和、所愛者歟、毋爲己報復、勿爲赫怒而留地步、蓋載者云、主曰、報
復在我、我必報應、是以爾之仇敵若饑則飼之、渴則飲之、蓋爾等如是
行者、則如以蕪炭攢聚於其首、爾勿爲惡所勝、乃以善勝惡也、

○凡人必當順服在上者。蓋未有權不由上帝。有權者皆由上帝

所立。是故不服有權者。即逆上帝之命。逆者自定其罪。蓋有司非爲善

事之畏。乃爲惡事之畏。爾欲不畏有權者。則可行善。以得褒獎耳。蓋有

權者爲上帝之役事。爲爾有益。爾若行惡。則誠可畏也。蓋彼非徒佩劍。

其爲上帝之役事。以怒報復行惡者。蓋須順服之。非因畏怒之故。乃亦

因良心之故。爲此爾曹當納稅。蓋彼等爲上帝之執事。常居此事。是以

爾曹當奉予各人者。則奉予。當稅者稅之。當納者納之。當畏者畏之。當

敬者敬之。無論何人。除相愛之外。毫不可虧負之。蓋愛人者盡遵法律

矣。蓋誠云。勿行邪淫。勿殺人。勿偷盜。勿妄證。勿貪慾。及其他誠。皆包括

在此一言之中。卽愛爾親隣如己。愛不行惡於親近。故愛卽法律之完

全。可知斯時。乃我儕由寐而寤之時。○今時我等之拯救較初信之時

尤近矣、夜已過、晝已近矣、故我儕當除昏暗之行爲、而衣光明之甲冑、

我儕如在白晝、善然而行、勿饕餮、及沉湎、勿好色及邪蕩、勿爭鬪及嫉

妬、惟以吾主伊伊穌斯合利斯托斯爲衣、不爲肉體思慮、以致放縱情

慾、

第十四章

信弱者、爾曹當納之、切毋爭論意見、蓋此人信諸物皆可食、彼信軟弱、

但可食菜蔬、食者毋藐視不食者、不食勿議論食者、蓋上帝皆納之、爾

爲誰、敢議論他人之僕耶、其在主前、或立或仆、彼必起立、上帝能使之

立、有人以爲此日異彼日、又以爲日日相同、各人任其心思爲定、

有分別日者、爲主分別、不分別日者、亦爲主不分別、食者爲主而食、

因而感謝上帝、不食者亦爲主而不食、亦感謝上帝、蓋我等中無一爲

爲於信之軟弱者以虔敬之良心待之

第一百一十三節

己而生亦無爲己而死。蓋我儕若生則爲主而生。若死則爲主而死。故

或生或死永屬主也。○蓋合利斯托斯死起而復活使其爲生死者之

主。○爾何爲議論爾弟兄。然或爾亦何爲藐視爾弟兄乎。我衆必立合

利斯托斯臺前。蓋經載主誓曰。我將生活。凡膝必曲跪我前。凡口必承

認上帝。如是。我中各人必爲己陳詞於上帝前。故我儕絕不互相議論。

爾曹寧以定議。即勿以躡蹶。或引誘置于弟兄前。我賴主伊伊穌斯明

知且深信。凡物本無不潔者。若人以何物爲不潔。則與彼爲不潔。若爾

爲所食使爾弟兄憂。則所行不順愛矣。勿以爾所食滅合利斯托斯所

爲之死者。勿使爾等之善行受毀謗也。蓋上帝之國不在飲不在食。乃

在義德與安和。由聖神之樂耳。夫以此事奉合利斯托斯者。即被上帝

所悅。及人人所嘉也。○故我儕當追求所關於安和。及彼此建德者。勿

因食物敗壞上帝之事，蓋凡物皆潔，然爲躓礙而食者，與之爲惡也。寧
勿食肉，勿飲酒，無論何事，勿使爾弟兄，或躓礙，或引誘，或軟弱，爾有信
乎，當存于己於上帝前，福哉，於其所擇而內不疚者，疑惑而食者，即見
定罪，因其不由信之故，凡不由信者，罪也。惟有能堅固爾等者，循我之
福音，及伊伊穌斯合利斯托斯所傳之教，按奧秘之顯示，乃藏于永古
者，而今已昭著，^{二五}遵永遠上帝之命，藉先知之經，所宣告於列邦人，使之
順服于信，^{二六}即獨一睿智之上帝，藉伊伊穌斯合利斯托斯榮光歸之，於
世世，阿民。

第十五章

○我儕堅固者當擔待不堅固者之弱，勿求悅己，我儕各當求悅親近
者，以建之於善，^三蓋合利斯托斯亦不求悅己，乃如載者云，毀謗爾者之

毀謗落于我身，^四蓋凡昔所載者，皆爲我等之教訓所載，俾我等藉忍耐、

及聖經之安慰，而有冀望，^五願忍耐及安慰之上帝賜爾等彼此同意，循

合利斯托斯伊耶穌爲爾等以一心一口榮光上帝及吾主伊耶穌

斯合利斯托斯之父，^七故爾曹當互相接納，如合利斯托斯以上帝之

榮光接納爾等，^八我言伊耶穌合利斯托斯爲受割禮者成爲執事，

緣上帝之真實以成就所賜列祖之許約，^九而爲列邦緣恩慈之故，使彼

等榮光上帝，如載者云，（主歎）緣此我承認爾在列邦中，而歌頌爾名，

^十又曰，列邦乎，偕其民而同樂哉，^{十一}又萬列邦乎，當讚美主哉，萬民乎，讚揚

之哉，^{十二}伊薩伊亞又曰，伊耶些乙之根必有，而將興起，乃爲列邦之主者，

卽列邦賴之而冀望者也，^{十三}願可望之上帝將爾曹充滿諸喜樂及安和

由信，使爾等餘裕于冀望，藉聖神之能力也，^{十四}我弟兄乎，我確信爾等本

第一百十八節

伊薩伊亞二章十五節

爲遊歷之府所言

自盈滿恩慈、盈滿知慧、而能相勸者、^{十五}然弟兄乎、我乃稍敢書以達爾等、使爾等記憶、乃上帝所賜我等之恩寵也、^{十六}致我成爲伊伊蘇斯合利斯托斯之執事、在列邦中、以行上帝福音之聖事、爲列邦人之供獻必成悅納、乃爲聖神所成聖也、^{十七}故我有所可誇、在合利斯托斯伊伊蘇斯卽屬上帝者、^{十八}蓋除合利斯托斯藉我所成者外、我毫不敢言、爲列邦人之信服、以言以行、^{十九}賴奇徵奇蹟之力、及上帝神之能、致我自耶魯薩利木及其四周、直至伊犁利克、徧傳合利斯托斯之福音、且我盡心傳福音、不在合利斯托斯名被稱之處、免建于他人之基上、^{二十一}乃如所載者云、未得報知者將見之、未得聽者將悟之、^{二十二}緣此屢次被阻、不得就爾等、然今在此方既無他處、且由多年以來、我願來就爾等、^{二十四}待我赴伊斯葩尼亞時、必來就爾等、蓋我盼望順途見爾等、先偕爾等畧得滿意、後被爾

等送往彼處、^{二五}今我往耶魯薩利木供給諸聖、蓋瑪楷多尼亞人及阿哈

伊亞人甘願捐資、濟耶魯薩利木諸聖中之貧乏者、^{二七}彼等雖甘願、然亦

為其負者、蓋列邦人分受在彼等屬神靈者、則自當在屬肉身者亦供

給之、^{二八}故我已畢此事、而為彼等立成此果、則將由爾等往伊斯施尼亞、^{二九}

我確知我來就爾等之時、以合利斯托斯福音之福言盈滿而來、^{三十}弟

兄乎、我緣我主伊伊蘇斯合利斯托斯及聖神之愛、求爾等同我竭力、

為我祈禱上帝、^{三一}使我等得救脫于伊屋疊亞人中不信者、亦為我在耶

魯薩利木之供給見悅納於諸聖、^{三一}使我遵上帝之旨、歡然來就爾等、亦

與爾等同得安息、^{三一}安和之上帝必借爾眾哉、阿民、

第十六章

○我為爾等舉薦吾姊妹肥瓦、在肯格合利亞教會之女執事、^{三二}今爾等

爲主宜接納之、如諸聖所宜、彼有所需於爾等者、則助之、蓋彼素助多人、亦助我也、^三請問普利斯乞拉與阿乞刺、因合利斯托斯爲我之同勞者安、^四蓋彼亦爲我命置其頸者、其人不第我一人感謝之、即凡在列邦人諸教會亦然、亦請問其家之教會安、^五請問我之愛友耶撒涅特乃在阿哈伊亞先嘗於合利斯托斯者安、^六請問爲我等多勞者瑪利阿木安、^七請問我親戚偕我同囚者、昂德羅尼克及油尼亞、有名在宗徒中先我信合利斯托斯者安、^八請問阿木普梨乙因主而愛我者安、^九請問因合利斯托斯與我等同勞者、屋兒邦及我所愛者、斯他吸乙安、^十請問因合利斯托斯受練達者、阿撒列斯安、^{十一}請問屬阿利斯托屋泐家者安、^{十二}請問吾親戚伊羅底翁安、^{十三}請問在那兒乞薩家中信主者安、^{十四}請問特利斐那及特利縛薩爲主而勤勞者安、^{十五}請問所愛之撒兒錫達乃爲主多勞者安、

請問魯福爲主所選者、及其母亦爲我者安、^{十四}請問阿新克利特、福烈光

特、耶兒木、葩特羅與耶兒密乙、^{十五}以及其餘偕彼等之諸聖安、請問肥羅

羅格油梨乙、尼列乙、及其姊妹、及鄂梨木彭、與偕彼等之諸聖安、爾曹

亦以聖吻禮互相問安、合利斯托斯之諸教會皆問爾等安、^{十七}○弟兄乎、

爾等中有人起分爭及爲誘惑者、以反爾等所學之教、我勸求爾等宜

慎防之、且躲避之、^{十八}蓋此者所事非吾主伊耶穌合利斯托斯、乃事已

之肚腹、以巧言及媚語誘惑樸實者之心、^{十九}蓋爾等之順服已聲聞于衆、

故我爲爾等歡喜、但願爾等於善則智慧、於惡則愚魯、^{二十}安和之上帝、彼

速使薩他那顛倒于爾等足下、吾主伊耶穌合利斯托斯之恩寵、偕

爾等在焉、阿民、^{二十一}與我同勞者、提摩斐乙、及我親戚魯次乙、伊阿松、及莎

錫葩特兒、皆問爾等安、^{二十二}代寫此書者、我帖兒提乙、因主問爾等安、我及

全教會之旅館主人憂伊乙、皆問爾等安、城邑之司庫耶拉斯特、及弟兄克瓦兒特、問爾等安、吾主伊伊穌斯合利斯托斯之恩寵、偕爾等哉、
阿民、

各教會之願符備問

因新屋開并香對願之海峰會與齊辯論及公年然基由對
亦其第三大義理(貝宗對行章十廿章)初齊主潮半對正
亦其第廿二章之義理(貝宗對行章十八章)齊其南書歸由
又願符之願則各教會同并委對願之峰會與宗對前章歸
四式與容融辨之此出知神靈又清山聖華與並勉其峰外
各代羅思各國合併而之首無出各聖人皆屬外亞人又明
前公書刊

香以爲恩而亦非... 羅馬人書終

此於不暇對... 十字

習對將... 十字

卷四... 十字

漢答... 十字

堂中... 十字

一言曰... 十字

亦非... 十字

細... 十字

其中... 十字

其... 十字

其... 十字

其... 十字